



9.09.2016, piątek, 19:00

Bolesławiec, kościół pw. Wniebowzięcia NMP i św. Mikołaja, ul. Kościelna 3

153

I Ty musisz cierpieć

WYKONAWCY:

Andreas Spering – dyrygent

Sebastian Kohlhepp – Ewangelista

Dominik Köninger – Jezus

Grace Davidson – sopran

Benno Schachtner – alt

Magnus Staveland – tenor

Tomáš Král – bas

Chór NFM

Agnieszka Franków-Żelazny – kierownictwo artystyczne

B'Rock

PROGRAM:

Johann Sebastian Bach (1685–1750) *Pasja wg św. Jana*
BWV 245

Samir Odeh-Tamimi (*1970) *L'Apocalypse Arabe I*
– zamówienie Klarafestival 2016

Annelies Van Parys (*1975) *And Thou Must Suffer*
(prologue – epilogue) – zamówienie Muziektheater
Transparent

Czy Pasja Janowa, licząca sobie prawie 300 lat, dla współczesnego słuchacza jest archaiczna? Bynajmniej; jednak, by dodać jej wymiaru aktualności, wskazać nie tylko czysto liturgiczny kontekst i znaczenie, podczas tegorocznego Klarafestival w Brukseli (11 i 12 marca) została wykonana w sposób szczególny.

Zaopatrzona w warstwę wizualną stała się spektaklem poruszającym problem, z którym ludzkość mierzy się od zarania swojego istnienia – problem cierpienia. *Und du mußt leiden! (I Ty musisz cierpieć)* – ostatni wers siódmej strofy pierwszego chorału z *Pasji* (nr 3 w partyturze) – został podniesiony do rangi symbolu. Pasyjny chorał *Herzliebster Jesu* napisał w 1630 r. Johann Hermann (pierwodruk wydany w zbiorze *Devoti Musica Cordis* we Wrocławiu), muzykę do niego skomponował 10 lat później Johann Crüger, a Bach wykorzystał go także w *Pasji Mateuszowej*.

Wers *Und du mußt leiden* – posłużył także za tytuł muzycznego prologu do całości, napisanego przez belgijską kompozytorkę Annelies Van Parys. To nowoczesny, nienarzucający się kontekst dla bezcennego skarbu sprzed stuleci, który pozwala wyniknąć materii Bacha z ciszy – ciszy, która krzyczy, kiedy wybrzmia ostatnie dźwięki.

Między pierwszą i drugą częścią *Pasji* (w XVIII-wiecznym Lipsku wygłaszano wówczas długie kazanie) – wykonany zostanie natomiast utwór zatytułowany *L'Apocalypse Arabe I*. Skomponował go izraelsko-palestyński twórca Samir Odeh-Tamimi, do słów libańskiej poetki i malarki Etel Adnan. Choć teksty te liczą już sobie ponad cztery dekady, z perspektywy umęczonego wojnami i ciągle cierpiącego Bliskiego Wschodu nie straciły niestety na aktualności. Obraz niszczonego, rozpadającego się świata. Można zapytać retorycznie – dlaczego? Dlaczego ciągle tylko o tym aspekcie życia człowieka trzeba wciąż opowiadać, dlaczego cierpienie nas nie opuszcza? Dlaczego mroczny cień nieszczęścia i cierpienia rozpełza się po świecie? Dlaczego „musimy cierpieć”? Odpowiedzi nie udzieliła jak dotąd ani żadna filozoficzna doktryna, ani żadna religia. Może do końca świata skazani będziemy na cierpienie?

OMÓWIENIE

W Wielki Piątek, 7 kwietnia 1724 r., Johann Sebastian Bach po raz pierwszy wykonał w Lipsku swoją *Pasję według św. Jana*. Obowiązki kantora u św. Tomasza w Lipsku sprawował od niespełna roku: kontrakt z Radą Miejską podpisał 5 maja 1723 r., pierwszą pensję otrzymał 10 dni później, 16 maja debiutował w kościele Uniwersyteckim. Do mieszkania przy szkole św. Tomasza sprowadził się 22 maja. Pierwszą Bachowską kantatę (*Die Ellenden sollen essen* BWV 75) wykonano 30 maja. Do Wielkanocy 1724 r. jedyną pokaźniejszych rozmiarów kompozycją Bacha napisaną dla Lipska był łaciński *Magnificat* BWV 243a, wykonany w czasie Bożego Narodzenia.

Grudniowe święta nie były już jednak muzyczną kulminacją roku w protestanckim Lipsku. Od kilku lat, ledwie w „przeddzień epoki Bacha”, owym apogeum stały się wieczorne nieszpory – główne nabożeństwo Wielkiego Piątku. „Anno 1721, w czasie nieszporów, wykonano po raz pierwszy pasję w stylu koncertującym” – zanotował skrupulatnie Johann Christoph Rost, kościelny u św. Tomasza. Wierni wysłuchali wówczas dwuczęściowej *Pasji Markowej* Johanna Kuhnaua – skomplikowanej kompozycji, której oś stanowiła biblijna narracja podzielona między solistów (Ewangelistę-narratora, Jezusa, Piotra, Piłata i inne postaci) oraz chór (symbolizujący tłumy żydowskiego ludu, arcykapłanów czy rzymskich legionistów). Ogólne kształty formalne dzieła Kuhnaua siłą rzeczy stały się modelem dla jego następców. Co ciekawe, w roku następnym (1722) wieczorne nieszpory – potężne nabożeństwo z godzinnym kazaniem – odprawiono w kościele św. Mikołaja. Ustanowił się tym samym zwyczaj naprzemiennego ich sprawowania w dwóch najważniejszych świątyniach Lipska. W roku 1724 wypadało na tę ostatnią, jednak nieświadom tego Johann Sebastian Bach zaplanował wykonanie swojej *Pasji* w kościele św. Tomasza. Nieporozumienie oparło się nawet o radę miasta, Bachowi nakazano zmienić miejsce ledwie cztery dni przed Wielkim Piątkiem, ale postarano się o wydrukowanie stosownych ulotek. Bach zażądał jeszcze, by „zapewniono dodatkowe miejsce na chórze, tak by można było umieścić tam potrzebnych wykonawców, i by naprawiono klawesyn”, ale gotówkę musiał wyłożyć z własnej kieszeni – poniesione koszty zwrócono mu rok później.

Umuzyczniona przez Johanna Sebastiana Bacha opowieść o Męce Pańskiej oparta została na obszernych fragmentach rozdziałów 18 i 19 Ewangelii wg św. Jana, połączonych w dwóch miejscach z fragmentami Ewangelii wg św. Mateusza (rozdziały 26 i 27). Biblijna narracja stanowi dramaturgiczną oś całości. Wplecione w nią zostały eklektycznie zestawione teksty religijnej poezji różnego autorstwa: anonimowe, fragmenty popularnego w XVIII w. libretta pasyjnego Bartholda Heinricha Brockesa (*Der für die Sünde der Welt gemarterte und sterbende Jesus*) oraz Christiana Weisego i Christiana Heinricha Postela. Pojawiają się przede wszystkim w ariach – emocjonalnych komentarzach do wydarzeń biblijnych, podejmujących również próbę refleksji nad ich sensem, spotęgowaną głębokim pragnieniem współodczuwania, wzięcia na siebie części cierpienia Chrystusa. Trzecim komponentem tekstu *Pasji* są protestanckie chorały komentujące wydarzenia Męki Pańskiej, opracowane przez Bacha w prosty, acz kunsztowny sposób. Paradoksalnie, owa różnorodność i niejednorodność autorska tekstu przekłada się w warstwie muzycznej na opowieść niezwykle spójną: zwięzłą, dramaturgicznie wzburzoną i bardzo wyrazistą.

Obraz niszczonego, rozpadającego się świata. Można zapytać retorycznie – dlaczego? Dlaczego ciągle tylko o tym aspekcie życia człowieka trzeba wciąż opowiadać, dlaczego cierpienie nas nie opuszcza? Dlaczego mroczny cień nieszczęścia i cierpienia rozpetza się po świecie? Dlaczego „musimy cierpieć”? Odpowiedzi nie udzieliła jak dotąd ani żadna filozoficzna doktryna, ani żadna religia. Może do końca świata skazani będziemy na cierpienie?

Dwie zasadnicze części *Pasji Janowej* okalają potężne chóry. Wstępny – *exordium* (*Herr, unser Herrscher* – tekst to parafraza Psalmu 8) – wyraźnie zapowiada ideowe przesłanie dzieła. Jezus jawi się tu bardziej jak przyszły władca zasiadający po prawicy Ojca, wielki król, który „swoją majestat wyniósł nad niebiosy”. To wymowne podkreślenie (za św. Janem) pozycji Zbawiciela zyskało swe artystyczne uzasadnienie nawet w zdawałoby się delikatnej, dyskretniej arii z koncertującą gambą *Es ist vollbracht* (*Wykonało się*). W tym kontekście wymownym antagonistą Chrystusa (przyszłego Pantokratora) staje się Piłat. Czy raczej mają współcześni komentatorzy (Alexander Jocqué), którzy chcą w nim widzieć polityka próbującego straceńczo hołubić pokój, kompromis między Rzymianami i Żydami? Kogoś, kto jednak nie wierzy w winę Jezusa i ma głębokie wątpliwości, czy można poświęcić niewinnego? Niezwykle dramatyczna scena przesłuchania Jezusa, jego dialog z Piłatem (początek drugiej części *Pasji*), jest kluczowa dla całego dzieła. To tutaj – za sprawą muzyki Bacha – można doświadczyć wrzasków tłuszczy tak realistycznych (np. *Nicht diesen, sondern Barrabam!* albo *Kreuzige, kreuzige!*), jakbyśmy oglądali telewizyjny przekaz. Kiedy już wszystko się dokona, muzyczną opowieść domknie refleksyjna kołysanka – *Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine* (chóralne *conclusio*). Pożegnanie, będące niemal mistycznym uwielbieniem Chrystusa.

Rok po prawykonaniu *Pasji według św. Jana* Bach sięgnął po nią ponownie. U św. Tomasza zabrzmiała jednak wersja gruntownie zmieniona. Chóry pierwszy i ostatni Bach zastąpił opracowaniami chorałowymi – odpowiednio: *O Mensch, beweine dein Sünde groß* i *Christe, du Lamm Gottes*. Wykonania trzecie (1728) i czwarte (1732) wiązały się z następną redakcją – to była już wersja trzecia *Pasji Janowej*, a na rok przed śmiercią (1749) wyłoniła się wersja czwarta. Christoph Wolff woli więc mówić nie o *Pasji Janowej*, ale o „*Pasjach*” według świętego *Jana*, których „skomplikowana historia genezy i przekształceń [...] ukazuje zaskakującą nieustanną świeżość, oryginalność i radość eksperymentowania”.





fot. Marco Borggreve

ANDREAS SPERING

Andreas Spering jest jednym z wiodących specjalistów w wykonawstwie historycznym. Studiował pod kierunkiem Cerda Zachera w Essen. Był klawesynistą Musica Antiqua Köln pod kierownictwem Reinharda Goebela. Od 1996 r. pełni funkcję dyrektora artystycznego festiwalu Brühler Schlosskonzerte i zespołu Cappella Augustina, którego jest założycielem.

Jako dyrygent jest zapraszany przez znane sceny operowe, w tym opery w Göteborgu, Antwerpii, Sewilli czy Hanowerze. Współpracował przy takich przedstawieniach, jak *Urowadzenie z seraju* Mozarta, *Wolny strzelec* Webera i *Almira Händla*. Podczas festiwalu w Aix-en-Provence prowadził *Don Giovanniego* Mozarta, następnie – ponownie zaproszony – *Rzekomą ogrodniczkę* Mozarta. Jako dyrektor muzyczny Festiwalu Händlowskiego w Karlsruhe dyrygował wieloma operami tego kompozytora. Andreas Spering współpracował z takimi orkiestrami, jak Royal Scottish National Orchestra, Musikkollegium Winterthur, Ensemble Orchestral de Paris, New Japan Philharmonic Orchestra, Staatskapelle Weimar oraz wieloma orkiestrami radiowymi. W sezonie 2015/16 poprowadził *Wesele Figara* Mozarta w Operze Królewskiej w Kopenhadze i powrócił do radiowej orkiestry w Kolonii, Filharmonii w Dreźnie oraz Beethoven Orchester Bonn; zadebiutował również z Orkiestrą Filharmonii Kopenhaskiej.

W dyskografii artysty znajdują się *Siroe* i *Imeneo Händla*, *Erwin* i *Elmira* Richardta, arie Mozarta i rzadko wykonywane utwory Haydna. Wiele z nagrań Speringa zdobyło międzynarodowe nagrody i zyskało uznanie na całym świecie.



SEBASTIAN KOHLHEPP

fot. Julia Wesely

Sebastian Kohlhepp rozpoczął naukę śpiewu w lokalnym chórze chłopięcym w Limburg an der Lahn. Studiował pod kierunkiem Hedwig Fassbender w Hochschule für Musik und Darstellende Kunst we Frankfurcie nad Menem.

Został zaangażowany do zespołu Opery w Karlsruhe. W sezonie 2013/14 przeniósł się do wiedeńskiej Staatsoper, gdzie śpiewał pod batutą renomowanych dyrygentów, takich jak Ádám Fischer, Peter Schneider, Jeffrey Tate czy Franz Welser-Möst. Obecnie jest członkiem zespołu Opery w Stuttgarcie, gdzie w następnym sezonie będzie kreował m.in. rolę Oronta (*Alcina Händla*), Don Ottavia (*Don Giovanni* Mozarta) oraz Ferranda (*Così fan tutte* Mozarta). Na początku 2015 r. publiczność i krytycy z entuzjazmem przyjęli jego debiut w Stuttgarcie, gdzie wystąpił jako Lucio Vero w operze *Il Vologeso – Berenice, królowa Armenii* Niccola Jommellego. Magazyn „Opernwelt” w plebiscycie krytyków wybrał tę inscenizację operowym odkryciem roku.

Sebastian Kohlhepp występuje gościnnie w Opéra Monte Carlo, Theater an der Wien, Volksoper w Wiedniu oraz w Teatrze Miejskim – Operze w Bazylei. Występował też w Concertgebouw w Amsterdamie, w filharmoniach w Berlinie i Paryżu,

w Tonhalle w Zurychu, wiedeńskim Konzerthaus, Shanghai Concert Hall oraz w Teatro Colón w Buenos Aires.

Artysta współpracuje regularnie z zespołami Bachakademie Stuttgart, z Collegium Vocale Gent, RIAS Kammerchor, Akademie für Alte Musik Berlin oraz Freiburger Barockorchester, wykonując repertuar muzyki dawnej, w tym oratoria.

W planach śpiewaka znajdziemy takie przedsięwzięcia, jak *Pasja wg św. Jana* Bacha z orkiestrą B'Rock we Wrocławiu (dyr. Andreas Spering) oraz z Gürzenich-Orchester w Filharmonii w Kolonii (dyr. François-Xavier Roth), koncerty i nagrania płytowe z *Oratorium na Boże Narodzenie* Bacha z zespołem Gaechinger Cantorey (dyr. Hans-Christoph Rademann), a także *IX Symfonia* Beethovena z Orchestre des Champs-Élysées w Szanghaju (dyr. Philippe Herreweghe).

Sebastian Kohlhepp nagrał szereg płyt CD i DVD, pojawia się też w transmisjach radiowych i telewizyjnych. Najnowsza płyta z jego udziałem to *Pasja wg św. Jana* Bacha pod batutą René Jacobsa (Harmonia Mundi). Uczestniczy ponadto w nagraniu kompletu kantat chorałowych Bacha pod kierunkiem Christopa Speringa i z Musikforum Köln.



DOMINIK KÖNINGER

fot. Thomas Schweigert

Dominik Köninger studiował w Szkole Operowej w Karlsruhe pod kierunkiem Rolanda Hermanna. Jest członkiem zespołu Komische Oper Berlin, gdzie obecnie występuje m.in. w rolach Mozartowskich: jako Papageno w *Czarodziejskim flecie*, Guglielmo w *Così fan tutte*, Hrabia Almaviva w *Weselu Figara* oraz w rolach tytułowych w *Orfeuszu* Monteverdiego i *Juliuszu Cezarze* Händla.

Jego szeroki repertuar operowy i koncertowy obejmuje kompozycje od barokowych po współczesne, co pozwala na współpracę ze znakomitymi dyrygentami, jak Kent Nagano, Robert Carsen, Bertrand de Billy, Herbert Blomstedt, oraz artystami, jak Brigitte Fassbaender.

Spośród niedawnych koncertów artysty warto wymienić *Carmina burana* Orffa z Orchestre Philharmonique de Monte Carlo oraz *Oratorium na Boże Narodzenie* Bacha z belgijską orkiestrą barokową



GRACE DAVIDSON

fol. archiwum artystki

B'Rock w amsterdamskiej Concertgebouw, mediolańskiej bazylice św. Marka, brukselskim Bozar i antwerpskim deSingel. Gościnnie wystąpił podczas Ludwigsburger Schloßfestspiele, w hamburskiej Staatsoper, Staatstheater w Stuttgarcie, Volksoper w Wiedniu, podczas Schwetzingen Festspiele, w Badisches Staatstheater w Karlsruhe, Tiroler Landestheater w Innsbrucku i Theater an der Wien. Na estradach koncertowych śpiewał w Festspielhaus w Baden-Baden, Liederhalle w Stuttgarcie, Filharmonii Berlińskiej, w Monte Carlo, Laeiszhalle w Hamburgu, praskim Rudolfinum i podczas Schleswig-Holstein Musik Festival.

Wraz z pianistą Volkerem Krafftem zwyciężył w roku 2011 w konkursie Wigmore Hall/Kohn Foundation International Song Competition.

Grace Davidson specjalizuje się w wykonawstwie muzyki barokowej. Już podczas studiów wokalnych w londyńskiej Royal Academy of Music otrzymała Early Music Prize. Od tego czasu zyskuje coraz większe międzynarodowe uznanie, współpracując z wiodącymi barokowymi zespołami wokalnymi pod batutą sir Johna Eliota Gardinera, Paula McCreasha, Trevora Pinnocka, Harry'ego Christophersa oraz Philippe'a Herreweghe w wykonaniach *Pasji wg św. Mateusza* i *Pasji wg św. Jana* Bacha.

Wystąpiła solo na wielu renomowanych scenach, śpiewając kompozycje barokowe, od *Come, ye sons of art* w londyńskim Barbican, poprzez *Odę na dzień św. Cecylii* Purcella oraz *Magnificat* Bacha w amsterdamskiej Concertgebouw, po *Pasję wg św. Mateusza* Bacha w nowojorskim Lincoln Center.

W jej dyskografii znajduje się szereg albumów nagranych wspólnie z zespołem The Sixteen. Na wielu z nich pojawia się solo, m.in. jako Anioł w *Jephtha* i w *Dixit Dominus* Händla, w *Nieszporach* i *Pianto della Madonna* Monteverdiego oraz *Mszach luteranckich* Bacha. Zaśpiewała również solowe partie w *Requiem* Fauré, nagrany przez Tenebrae oraz London Symphony Orchestra.

Jej nadchodzące solowe występy to m.in. tournée po Wielkiej Brytanii z *Nieszporami* Monteverdiego i *Dixit Dominus* Händla pod batutą Harry'ego Christophersa, *Pasja wg św. Mateusza* pod kierownictwem Philippe'a Herreweghe oraz *Król Artur* Purcella we Francji i Niemczech pod batutą Paula McCreasha. Plany nagraniowe artystki obejmują *Silente Venti* i *Clorie* Händla dla Signum Records oraz pieśni z towarzyszeniem lutni Johna Dowlanda.



BENNO SCHACHTNER

fot. Harald Hoffmann

Benno Schachtner studiował muzykę kościelną w Hochschule für Musik Detmold, a następnie w Schola Cantorum Basiliensis. Jest pierwszym kontratenorem w historii prestiżowego Międzynarodowego Konkursu Bachowskiego w Lipsku, któremu przyznano tytuł „Bachpreisträger” oraz nagrodę orkiestry. W 2010 r. otrzymał tytuł Najlepszego Młodego Śpiewaka Nadrenii Północnej-Westfalii.

Jest uważany za jednego z najbardziej obiecujących niemieckich kontratenorów. Regularnie współpracuje z René Jacobsem i występuje podczas Festiwalu Händlowskiego w Halle, gdzie po udanym debiucie pojawi się ponownie w roli tytułowej w *Arminio*. Jego poprzednie role operowe to Otton w *Koronacji Poppei* Monteverdigo, rola tytułowa w *Juliuszu Cezarze* Händla i Książę Medoro we wznowieniu *Triumph der Liebe* Bacha/Bächliego.

W sezonie 2011/12 Schachtner zadebiutował w Deutsche Staatsoper Berlin w *Rappresentatione di Anima, et di Corpo* Cavalieriego i w Staatstheater Braunschweig w oratorium *Saul Händla*.

W ostatnim czasie wystąpił w bachowskiej *Pasji wg św. Jana* w Mediolanie i Turynie, *Il primo omicidio* Scarlattiego na festiwalu w Poczdamie i koncertach z Akademie für Alte Musik Berlin. W Kanadzie zadebiutował w Toronto w *Oratorium na Boże Narodzenie* Bacha, a w Stanach Zjednoczonych swój debiut miał w Seattle w *Mesjaszu* Händla. Spośród jego pozostałych dokonań warto wymienić album *Water Music* z Capella de la Torre, trasę koncertową z Helsinki Baroque Orchestra i René Jacobsem oraz rolę Anioła/Chłopca w szwajcarskiej premierze *Written on Skin* Benjamina.



MAGNUS STAVELAND

fot. Tim Bjørn

Magnus Staveland studiował w Norweskiej Akademii Muzycznej w Oslo oraz Królewskiej Akademii Operowej w Kopenhadze pod kierunkiem Susanny Eken.

Artysta często występuje na estradach koncertowych i festiwalowych w całej Europie i Azji. Śpiewał m.in. na scenach Teatro alla Scala w Mediolanie, Teatro Real w Madrycie, Staatsoper w Berlinie, Opéra Garnier w Paryżu, La Monnaie, Opery Flamandzkiej w Antwerpii, Opery w Permie, Królewskiej Opery Szwedzkiej, Norweskiej Opery Narodowej, a także podczas Innsbrucker Festwochen i Festiwalu w Aix-en-Provence.

Spośród jego niedawnych projektów warto wymienić role Mozartowskie: Don Ottavia w *Don Giovannim*, Tamina w *Czarodziejskim flecie*, Ferranda w *Così fan tutte*, Haydnowskie: Medora w *Orlando paladino*,



TOMÁŠ KRÁL

fot. Jindřich Trčka

Areta w *Philemon und Baucis*, ponadto Atiego w *Aristeo* oraz Giove w *Bauci e Filemone* Glucka, Giove w *La dora festeggianti* Martína y Solera i wiele innych ról w operach Monteverdiego, Händla, Vivaldiego, Cavallego i Scarlattiego. Regularnie współpracuje z takimi dyrygentami, jak Rinaldo Alessandrini, Ivor Bolton, Teodor Currentzis, Philippe Herreweghe, René Jacobs, Marc Minkowski, Andrew Parrott, Christophe Rousset, Jukka-Pekka Saraste i Marc Soustrot.

W jego dyskografii znajduje się m.in. rola Celia w *Germanico* Händla, Polifontego w *Oracolo in Messenia* Vivaldiego, Fileno w *Il sogno* Martína y Solera oraz kompozycje wokalne Edwarda Griega. Opery *Orlando paladino* Haydna, w którym zaśpiewał partię Medoro, oraz *Dydona Cavallego*, w którym wystąpił jako Enea, zostały nagrane w wersji DVD.

Tomáš Král studiował wokalistykę w Akademii Muzycznej i Teatralnej im. Leoša Janáčka pod kierunkiem Adriany Hlavsovej oraz na kursach mistrzowskich u Julie Hasler, Howarda Crooka, Sary Mingardo i Ivana Kusnjera.

Od 2005 r. regularnie współpracuje z Collegium 1704, Collegium Marianum, Musica Florea, Capella Regia, Ensemble Inégal oraz Ensemble Tourbillon. Jest członkiem-założycielem zespołu Collegium Vocale 1704, z którym pracował przy projekcie Bach – Praga – 2005 oraz występował na festiwalach Praska Wiosna, Dresdner Musikfestspiele, Festival de La Chaise-Dieu, Festival de Sablé, Festival d'Ambronay, Tage Alter Musik Regensburg, Festival OudeMuziek Utrecht, MAFestival Brugge i innych. Okazjonalnie współpracuje również z takimi zespołami, jak Collegium

Vocale Gent, Douce Mémoire, L'Aura Soave z Cremony, Red Herring i Cinquecento.

Pojawia się także na scenach operowych. Wystąpił w roli Uberta w *La serva padrona* Pergolesiego z Collegium Marianum, Lisingi w *Le cinesi* Glucka z Collegium 1704, Ernesta w *Il mondo della luna* Haydna z Ensemble Baroque, gościnnie w Teatrze Morawskim w Ołomuńcu w inscenizacji *Boccaccia* (rola tytułowa) Suppégo i w roli Cuglielma w *Così fan tutte* Mozarta.

Tomáš Král brał udział w wielu cenionych nagraniach, w szczególności utworów Jana Dismasa Zelenki, m.in. *Missa votiva*, *Requiem* i *Officium defunctorum* oraz *Responsoria pro hebdomada sancta*. Nagrywał także dla radia (Radio Klara, France Musique) i telewizji (Arte, Mezzo).

CHÓR NFM

Notka o zespole przy informacjach o koncertach we Wrocławiu z dn. 4.09 o godz. 19:00.

AGNIESZKA FRANKÓW-ŻELAZNY

Biogram artystki przy informacjach o koncertach we Wrocławiu z dn. 4.09 o godz. 19:00.



B'ROCK

fol. Mirjam Devriendt

Orkiestra B'Rock powstała w Gandawie w 2005 r. z potrzeby odnowy i ożywienia w świecie muzyki dawnej. Jej członkowie – najlepsi międzynarodowi muzycy – specjalizują się w wykonawstwie historycznym. Wyróżnia ich otwartość i elastyczność repertuaru oraz gry.

W swoich programach koncertowych B'Rock łączy znane barokowe kompozycje z mniej popularnym repertuarem muzyki XVII i XVIII w. Orkiestra prowadzi również śmiało i innowacyjną działalność, w której muzyka dawna i współczesna spotykają się i wzajemnie wzbogacają. Formacja skupia się przede wszystkim na prawykoniach nowych kompozycji napisanych na instrumenty dawne, ale znana jest również z międzygatunkowych projektów. Muzyka dawna w połączeniu ze sztuką teatralną, wizualną lub wideo również tkwi w DNA orkiestry.

B'Rock Orchestra regularnie gości dyrygentów i solistów, takich jak René Jacobs, Jérémie Rhorer, Leonardo García Alarcón, Peter Dijkstra, Bejun Mehta, Alexander Melnikov, Kristian Bezuidenhout, Dmitry Sinkovsky, Sophie

Karthäuser oraz wielu innych. Współpracuje również często z takimi wiodącymi chórmi, jak RIAS Kammerchor, Collegium Vocale Gent, Nederlands Kamerkoor oraz Cappella Amsterdam. Zespół nawiązał ścisłą współpracę na niwie opery i teatru muzycznego z La Monnaie oraz Muziektheater Transparant.

Orkiestra występuje około 45 razy w sezonie, zarówno w Belgii, jak i poza jej granicami. Regularnie gości m.in. w Muziekcentrum de Bijloke, Bozar, Klarafestival, La Monnaie, deSingel, AMUZ, Concertgebouw Brugge, podczas MAfestival i Festival van Vlaanderen Mechelen. Zespół był również zapraszany przez wiele wiodących międzynarodowych sal koncertowych i festiwali, m.in. Concertgebouw w Amsterdamie, Cité de la Musique w Paryżu, Kölner Philharmonie, Konzerthaus Berlin, Wigmore Hall, Holland Festival, Wiener Festwochen, Festival OudeMuziek w Utrechcie, Operadagen Rotterdam, Rheingau Musik Festival, Musikfest Bremen, Innsbrucker Festwochen der Alten Musik, Musikfestspiele Potsdam Sanssouci, Styriarte w Grazu

oraz Wrtislavia Cantans. W 2016 r. B'Rock zrealizuje dwa projekty operowe w Brukseli i wystąpi podczas koncertów w Utrechcie, tyrolskim Hall, Wilnie, Amsterdamie (Holland Festival), Bochum (Ruhrtriennale), Innsbrucku, Wrocławiu, 's-Hertogenbosch, Hadze, Naarden, Arnhem, Heerlen, Leiden i Rouen.

SKŁAD B'ROCK:

Rodolfo Richter (koncertmistrz), Sara DeCorso, Ellie Nimeroski, Elicia Silverstein – I skrzypce

Yukie Yamaguchi, Maartje Geris, Marie Haag, Liesbeth Nijs** – II skrzypce

Luc Cysbregts**, Manuela Bucher – altówki

Rebecca Rosen, Kate Haynes – wiolonczele

Juan Manuel Quintana – viola da gamba

Tom Devaere – kontrabas

Tami Krausz, Stefanie Troffaes – flety

Lidewei De Sterck, Mathieu Loux – oboje

Tomasz Wesółowski – fagot

David Van Bouwel – pozytywy, klawesyn

Wim Maesele – lutnia

**viola d'amore

ERSTER TEIL

1. Coro

Herr, unser Herrscher, dessen Ruhm
In allen Landen herrlich ist!
Zeig uns durch deine Passion,
Dass du, der wahre Gottessohn,
Zu aller Zeit,
Auch in der größten Niedrigkeit,
Verherrlicht worden bist!

2a. Recitativo

Evangelist

Jesus ging mit seinen Jüngern über den Bach Kidron, da war ein Garten, darein ging Jesus und seine Jünger. Judas aber, der ihn verriet, wusste den Ort auch, denn Jesus versammelte sich oft daselbst mit seinen Jüngern. Da nun Judas zu sich hatte genommen die Schar und der Hohenpriester und Pharisäer Diener, kommt er dahin mit Fackeln, Lampen und mit Waffen. Als nun Jesus wusste alles, was ihm begegnen sollte, ging er hinaus und sprach zu ihnen:

Jesus

Wen suchet ihr?

Evangelist

Sie antworteten ihm:

2b. Coro

Jesum von Nazareth.

2c. Recitativo

Evangelist

Jesus spricht zu ihnen:

Jesus

Ich bin's.

Evangelist

Judas aber, der ihn verriet, stund auch bei ihnen. Als nun Jesus zu ihnen sprach: Ich bin's, wichen sie zurücke und fielen zu Boden. Da fragete er sie abermal:

Jesus

Wen suchet ihr?

Evangelist

Sie aber sprachen:

2d. Coro

Jesum von Nazareth.

CZĘŚĆ I

1. Chór

Panie, władco nasz,
Twoja chwała szerzy się po krańce ziemi!
Przez swą mękę pokaż nam,
żeś Ty Boży Syn prawdziwie,
choć najbardziej poniżony
Tyś na wieki wywyższony!

2a. Recytatyw

Evangelista

Jesus wyszedł z uczniami swymi za potok Cedron. Był tam ogród, do którego wszedł On i Jego uczniowie. Także i Judasz, który Go wydał, znał to miejsce, bo Jezus i uczniowie Jego często się tam gromadzili. Judasz otrzymawszy kohortę oraz strażników od arcykapłanów i faryzeuszów, przybył tam z latarniami, pochodniami i bronią. A Jezus wiedząc o wszystkim, co miało na Niego przyjść, wyszedł naprzeciw i rzekł do nich:

Jezus

Kogo szukacie?

Evangelista

Odpowiedzieli mu:

2b. Chór

Jezusa! Jezusa z Nazaretu!

2c. Recytatyw

Evangelista

Rzekł do nich Jezus:

Jezus

Ja jestem.

Evangelista

Również i Judasz, który Go wydał, stał między nimi. Skoro więc rzekł do nich: „Ja jestem”, cofnęli się i upadli na ziemię. Powtórnie ich zapytał:

Jezus

Kogo szukacie?

Evangelista

Oni zaś odpowiedzieli:

2d. Chór

Jezusa! Jezusa z Nazaretu!

2e. Recitativo

Evangelist

Jesus antwortete:

Jesus

Ich hab's euch gesagt, dass ich's sei, suchet ihr denn mich, so lasset diese gehen!

3. Choral

O große Lieb, o Lieb ohn alle Maße,
Die dich gebracht auf diese Marterstraße!
Ich lebte mit der Welt in Lust und Freuden,
Und du mußt leiden.

4. Recitativo

Evangelist

Auf dass das Wort erfüllet würde, welches er sagte: Ich habe der keine verloren, die du mir gegeben hast. Da hatte Simon Petrus ein Schwert und zog es aus und schlug nach des Hohenpriesters Knecht und hieb ihm sein recht Ohr ab; und der Knecht hieß Malchus. Da sprach Jesus zu Petro:

Jesus

Stecke dein Schwert in die Scheide! Soll ich den Kelch nicht trinken, den mir mein Vater gegeben hat?

5. Choral

Dein Will gescheh, Herr Gott, zugleich
Auf Erden wie im Himmelreich.
Gib uns Geduld in Leidenszeit,
Gehorsam sein in Lieb und Leid;
Wehr und steur allem Fleisch und Blut,
Das wider deinen Willen tut!

6. Recitativo

Evangelist

Die Schar aber und der Oberhauptmann und die Diener der Juden nahmen Jesum und bunden ihn und führten ihn aufs erste zu Hannas, der war Kaiphas Schwäher, welcher des Jahres Hoherpriester war. Es war aber Kaiphas, der den Juden riet, es wäre gut, dass ein Mensch würde umbracht für das Volk.

7. Aria A

Von den Stricken meiner Sünden
Mich zu entbinden,
Wird mein Heil gebunden.
Mich von allen Lasterbeulen
Völlig zu heilen,
Läßt er sich verwunden.

2e. Recytatyw

Ewangelista

Jezus odrzekł:

Jezus

Powiedziałem wam, że Ja jestem. Jeżeli więc Mnie szukacie, pozwólcie tym odejść.

3. Chorał

O wielka miłości, miłości bez miary,
co Cię zawiodła ku umęczeniu!
Ja żyłem w świecie uciech, radości,
a Ty – w cierpieniu.

4. Recytatyw

Ewangelista

Stało się tak, aby się wypełniło słowo, które wypowiedział: „Nie utraciłem żadnego z tych, których Mi dałeś”. Wówczas Szymon Piotr, mając przy sobie miecz, dobył go, uderzył sługę arcykapłana i odciął mu prawe ucho. A słudze było na imię Malchos. Na to rzekł Jezus:

Jezus

Schowaj miecz do pochwy. Czyż nie mam pić kielicha, który podał Mi Ojciec?

5. Chorał

Bądź wola Twoja, Panie Boże,
jako w niebie tak i na ziemi.
Daj nam pokorę w cierpieniu,
cierpliwość w miłości i męce.
Strzeż nas i chroń przed ciałem i krwią,
co woli Twej są sprzeniewierzeniem!

6. Recytatyw

Ewangelista

Wówczas kohorta oraz trybun razem ze strażnikami żydowskimi pojмали Jezusa, związali Go i zaprowadzili najpierw do Annasza, był on bowiem teściem Kajfasza, który owego roku pełnił urząd arcykapłanski. Właśnie Kajfasz poradził Żydom, że warto, aby jeden człowiek zginął za naród.

7. Aria A

By z więzów mych grzechów
uwolnić mnie,
mój Zbawca zostaje pojmany.
By z wszystkich ran
mnie w pełni uleczyć
sam pozwolił się ranić.

8. Recitativo

Evangelist

Simon Petrus aber folgete Jesu nach und ein ander Jünger.

9. Aria S

Ich folge dir gleichfalls, Mit freudigen Schritten
Und lasse dich nicht,
Mein Leben, mein Licht.
Befördre den Lauf
Und höre nicht auf,
Selbst an mir zu ziehen, zu schieben, zu bitten.

10. Recitativo

Evangelist

Derselbige Jünger war dem Hohenpriester bekannt und ging mit Jesu hinein in des Hohenpriesters Palast. Petrus aber stund draußen für der Tür. Da ging der andere Jünger, der dem Hohenpriester bekannt war, hinaus und redete mit der Türhüterin und führete Petrum hinein. Da sprach die Magd, die Türhüterin, zu Petro:

Magd

Bist du nicht dieses Menschen Jünger einer?

Evangelist

Er sprach:

Petrus

Ich bin's nicht.

Evangelist

Es stunden aber die Knechte und Diener und hatten ein Kohlfeu'r gemacht (denn es war kalt) und wärmeten sich. Petrus aber stund bei ihnen und wärmete sich. Aber der Hohepriester fragte Jesum um seine Jünger und um seine Lehre. Jesus antwortete ihm:

Jesus

Ich habe frei, öffentlich geredet für der Welt. Ich habe allezeit gelehret in der Schule und in dem Tempel, da alle Jüden zusammenkommen, und habe nichts im Verborgnen geredet. Was fragest du mich darum? Frage die darum, die gehöret haben, was ich zu ihnen geredet habe! Siehe, dieselbigen wissen, was ich gesaget habe.

Evangelist

Als er aber solches redete, gab der Diener einer, die dabeistunden, Jesu einen Backenstreich und sprach:

8. Recytatyw

Ewangelista

A szedł za Jezusem Szymon Piotr razem z innymi uczniami.

9. Aria S

I ja podążam za tobą radosnym krokiem
i nie opuszczę Cię,
me Życie, me Światło.
Pokaż mi drogę
i pozwól
do Ciebie się zbliżyć, podążać i prosić.

10. Recytatyw

Ewangelista

Uczeń ten był znany arcykapłanowi i dlatego wszedł za Jezusem na dziedziniec arcykapłana, podczas gdy Piotr zatrzymał się przed bramą na zewnątrz. Wszedł więc ów drugi uczeń, znany arcykapłanowi, pomówił z odźwierną i wprowadził Piotra do środka. A służąca odźwierna rzekła:

Służąca

Czy może i Ty jesteś jednym spośród uczniów tego człowieka?

Ewangelista

On odpowiedział:

Piotr

Nie jestem!

Ewangelista

A ponieważ było zimno, strażnicy i słudzy rozpalwszy ognisko, stali przy nim i grzali się. Wśród nich stał także Piotr i grzał się. Arcykapłan więc zapytał Jezusa o Jego uczniów i Jego naukę. Jezus mu odpowiedział:

Jezus

Ja przemawiałem jawnie przed światem. Uczyłem zawsze w synagodze i w świątyni, gdzie się gromadzą wszyscy Żydzi. Potajemnie zaś nie uczyłem niczego. Dlaczego mnie pytasz? Zapytaj tych, którzy słyszeli, co im mówiłem. Oto oni wiedzą, co powiedziałem.

Ewangelista

Gdy to powiedział, jeden ze sług obok stojących spoliczkował Jezusa, mówiąc:

Diener

Solltest du dem Hohenpriester also antworten?

Evangelist

Jesus aber antwortete:

Jesus

Hab ich übel geredt, so beweise es, dass es böse sei, hab ich aber recht geredt, was schlägest du mich?

11. Choral

Wer hat dich so geschlagen,
Mein Heil, und dich mit Plagen
So übel zugericht'?
Du bist ja nicht ein Sünder
Wie wir und unsre Kinder,
Von Missetaten weißt du nicht.
Ich, ich und meine Sünden,
Die sich wie Körnlein finden
Des Sandes an dem Meer,
Die haben dir erreget
Das Elend, das dich schläget,
Und das betrübte Marterheer.

12a. Recitativo

Evangelist

Und Hannas sandte ihn gebunden zu dem Hohenpriester
Kaiphäs. Simon Petrus stund und wärmte sich, da
sprachen sie zu ihm:

12b. Coro

Bist du nicht seiner Jünger einer?

12c. Recitativo

Evangelist

Er leugnete aber und sprach:

Petrus

Ich bin's nicht.

Evangelist

Spricht des Hohenpriesters Knecht' einer, ein Gefreund-
ter des, dem Petrus das Ohr abgehauen hatte:

Diener

Sahe ich dich nicht im Garten bei ihm?

Evangelist

Da verleugnete Petrus abermal, und alsobald krähete der
Hahn. Da gedachte Petrus an die Worte Jesu und ging
hinaus und weinete bitterlich.

Sługa

Tak odpowiadasz arcykapłanowi?

Ewangelista

Odrzekł mu Jezus:

Jezus

Jeżeli źle powiedziałem, udowodnij, co było złego.
A jeżeli dobrze, to dlaczego mnie bijesz?

11. Chorał

Któż Cię tak pobił,
mój Zbawco,
któż źle osądził?
Wszak nie jesteś grzesznikiem,
jak my i nasze dzieci.
O nieprawości nie wiesz nic.
To ja i moje
grzechy niezliczone,
niczym ziarna piasku nad morzem,
sprowadziły na Ciebie
niedolę, straszne cierpienie
i umęczenie.

12a. Recytatyw

Ewangelista

Następnie Annasz wysłał Go związanego do arcykapłana
Kajfasza. A Szymon Piotr stał i grzał się. Powiedzieli
wówczas do niego:

12b. Chór

Czy i ty nie jesteś jednym z jego uczniów?

12c. Recytatyw

Ewangelista

On zaprzeczył, mówiąc:

Piotr

Nie jestem.

Ewangelista

Jeden ze sług arcykapłana, krewny tego, któremu Piotr
odciął ucho, rzekł:

Służący

Czy nie ciebie widziałem razem z Nim w ogrodzie?

Ewangelista

Piotr znowu zaprzeczył i natychmiast kogut zapiał.
Wspomniał Piotr na słowa Jezusa i wyszedł na zewnątrz
i gorzko zapłakał.

13. Aria T

Ach, mein Sinn,
Wo willst du endlich hin,
Wo soll ich mich erquicken?
Bleib ich hier,
Oder wünsch ich mir
Berg und Hügel auf den Rücken?
Bei der Welt ist gar kein Rat,
Und im Herzen
Stehn die Schmerzen
Meiner Missetat,
Weil der Knecht den Herrn verleugnet hat.

14. Choral

Petrus, der nicht denkt zurück,
Seinen Gott verneinet,
Der doch auf ein' ersten Blick
Bitterlichen weinet.
Jesu, blicke mich auch an,
Wenn ich nicht will büßen;
Wenn ich Böses hab getan,
Rühre mein Gewissen!

ZWEITER TEIL

15. Choral

Christus, der uns selig macht,
Kein Böses hat begangen,
Der ward für uns in der Nacht
Als ein Dieb gefangen,
Geführt für gottlose Leut
Und fälschlich verklaget,
Verlacht, verhöhnt und verspeit,
Wie denn die Schrift saget.

16a. Recitativo

Evangelist

Da führten sie Jesum von Kaiphas vor das Richthaus,
und es war frühe. Und sie gingen nicht in das Richthaus,
auf dass sie nicht unrein würden, sondern Ostern essen
möchten. Da ging Pilatus zu ihnen heraus und sprach:

Pilatus

Was bringet ihr für Klage wider diesen Menschen?

Evangelist

Sie antworteten und sprachen zu ihm:

16b. Coro

Wäre dieser nicht ein Übeltäter, wir hätten dir ihn nicht
überantwortet.

13. Aria T

Ach, myśli moja,
dokąd zmierzasz,
gdzie mam się pocieszyć?
Pozostać tutaj,
czy zażyczyć sobie
górze lub pagórek na plecy?
Na świecie nie ma na to rady,
a serce
dręczy ból
mego złego uczynku,
gdyż sługa wyparł się swojego Pana.

14. Chorał

Piotr nie myślał o przeszłości,
Boga wyparł się dla ludzi złości,
lecz po smutnej chwili tej
zapłakał gorzko.
Jezu, spójrz więc także na mnie,
gdym nie będę chciał żałować;
kiedy złego coś uczynię,
racz sumieniem mym kierować!

CZĘŚĆ II

15. Chorał

Chrystus, który błogosławi nam,
sam nic złego nie popełnił.
Za nas jak złoczyńca
pojmany nocą,
przed tłum wrogi zawleczony
tam fałszywie oskarżony,
pośród obelg wyszydzony,
jak powiada Pisma słowo.

16a. Recytatyw

Evangelista

Od Kajfasza zaprowadzili Jezusa do pretorium. A było
to wczesnym rankiem. Oni sami jednak nie weszli do pre-
torium, aby się nie skalać, lecz aby móc spożyć Paschę.
Dlatego Piłat wyszedł do nich na zewnątrz i rzekł:

Piłat

Jaką skargę wnosicie przeciwko temu człowiekowi?

Evangelista

W odpowiedzi rzekli do niego:

16b. Chór

Gdyby to nie był złoczyńca, nie wydalibyśmy Go
tobie.

16c. Recitativo

Evangelist

Da sprach Pilatus zu ihnen:

Pilatus

So nehmet ihr ihn hin und richtet ihn nach eurem Gesetze!

Evangelist

Da sprachen die Jüden zu ihm:

16d. Coro

Wir dürfen niemand töten.

16e. Recitativo

Evangelist

Auf dass erfüllet würde das Wort Jesu, welches er sagte, da er deutete, welches Todes er sterben würde. Da ging Pilatus wieder hinein in das Richthaus und rief Jesu und sprach zu ihm:

Pilatus

Bist du der Jüden König?

Evangelist

Jesus antwortete:

Jesus

Redest du das von dir selbst, oder haben's dir andere von mir gesagt?

Evangelist

Pilatus antwortete:

Pilatus

Bin ich ein Jude? Dein Volk und die Hohenpriester haben dich mir überantwortet; was hast du getan?

Evangelist

Jesus antwortete:

Jesus

Mein Reich ist nicht von dieser Welt; wäre mein Reich von dieser Welt, meine Diener würden darob kämpfen, dass ich den Jüden nicht überantwortet würde; aber nun ist mein Reich nicht von dannen.

16c. Recytatyw

Ewangelista

Piłat więc rzekł do nich:

Piłat

Weźcie Go wy i osądźcie według swojego prawa.

Ewangelista

Odpowiedzieli mu Żydzi:

16d. Chór

Nam nie wolno nikogo zabijać.

16e. Recytatyw

Ewangelista

Tak miało się spełnić słowo Jezusa, w którym zapowiedział, jaką śmiercią miał umrzeć. Wtedy powtórnie wszedł Piłat do pretorium, a przywoławszy Jezusa, rzekł do Niego:

Piłat

Czy Ty jesteś Królem Żydowskim?

Ewangelista

Jezus odpowiedział:

Jezus

Czy to mówisz od siebie, czy też inni powiedzieli ci o Mnie?

Ewangelista

Piłat odparł:

Piłat

Czy ja jestem Żydem? Naród Twój i arcykapłani wydali mi Ciebie. Coś uczynił?

Ewangelista

Odpowiedział Jezus:

Jezus

Królestwo Moje nie jest z tego świata. Gdyby królestwo Moje było z tego świata, słudzy Moi bili by się, abym nie został wydany Żydom. Teraz zaś królestwo Moje nie jest stąd.

17. Choral

Ach großer König, groß zu allen Zeiten,
Wie kann ich gnugsam diese Treu ausbreiten?
Keins Menschen Herze mag indes ausdenken,
Was dir zu schenken.
Ich kann's mit meinen Sinnen nicht erreichen,
Womit doch dein Erbarmen zu vergleichen.
Wie kann ich dir denn deine Liebestaten
Im Werk erstatten?

18a. Recitativo

Evangelist

Da sprach Pilatus zu ihm:

Pilatus

So bist du dennoch ein König?

Evangelist

Jesus antwortete:

Jesus

Du sagst's, ich bin ein König. Ich bin dazu geboren und in die Welt kommen, dass ich die Wahrheit zeugen soll. Wer aus der Wahrheit ist, der höret meine Stimme.

Evangelist

Spricht Pilatus zu ihm:

Pilatus

Was ist Wahrheit?

Evangelist

Und da er das gesaget, ging er wieder hinaus zu den Jüden und spricht zu ihnen:

Pilatus

Ich finde keine Schuld an ihm. Ihr habt aber eine Gewohnheit, dass ich euch einen losgebe; wollt ihr nun, dass ich euch der Jüden König losgebe?

Evangelist

Da schriehen sie wieder allesamt und sprachen:

18b. Coro

Nicht diesen, sondern Barrabam!

18c. Recitativo

Evangelist

Barrabas aber war ein Mörder. Da nahm Pilatus Jesum und geißelte ihn.

17. Chorał

O wielki Królu, wielki po wsze czasy,
jakże zdołam wierność Twą rozgłaszać?
Żadne serce pojąć tego nie zdoła,
coś Ty nam ofiarował.
Zmysłami swymi nie mogę ogarnąć,
z czym łaska Twa mogłaby się równać.
Jak mógłbym Ci Twe miłosierne czyny
swym postępowaniem wynagrodzić?

18a. Recytatyw

Ewangelista

Piłat zatem powiedział do Niego:

Piłat

A więc jesteś królem?

Ewangelista

Odpowiedział Jezus:

Jezus

Tak, jestem królem, ja się na to narodziłem i na to przyszedłem na świat, aby dać świadectwo prawdzie. Każdy, kto jest z prawdy, słucha Mojego głosu.

Ewangelista

Rzekł do Niego Piłat:

Piłat

Cóż to jest prawda?

Ewangelista

To powiedziawszy, wyszedł powtórnie do Żydów i rzekł do nich:

Piłat

Ja nie znajduję w Nim żadnej winy. Jest zaś u was zwyczaj, że na Paschę uwalniam wam jednego. Czy zatem chcecie więc, abym wam uwolnił Króla Żydowskiego?

Ewangelista

Oni zaś powtórnie zawołali:

18b. Chór

Nie tego, tego nie! Lecz Barabasz!

18c. Recytatyw

Ewangelista

A Barabasz był zbrodniarzem. Wówczas Piłat wziął Jezusa i kazał Go ubiczować.

19. Arioso B

Betrachte, meine Seel, mit ängstlichem Vergnügen,
Mit bitterer Lust und halb beklemmtem Herzen
Dein höchstes Gut in Jesu Schmerzen,
Wie dir auf Dornen, so ihn stechen,
Die Himmelsschlüsselblumen blühen!
Du kannst viel süße Frucht von seiner Wermut brechen
Drum sieh ohn Unterlass auf ihn!

20. Aria T

Erwäge, wie sein blutgefärbter Rücken
In allen Stücken
Dem Himmel gleiche geht,
Daran, nachdem die Wasserwogen
Von unsrer Sündflut sich verzogen,
Der allerschönste Regenbogen
Als Gottes Gnadenzeichen steht!

21a. Recitativo

Evangelist

Und die Kriegsknechte flochten eine Krone von Dornen
und setzten sie auf sein Haupt und legten ihm ein
Purpurkleid an und sprachen:

21b. Coro

Sei begrüßet, lieber Jüdenkönig!

21c. Recitativo

Evangelist

Und gaben ihm Backenstreiche. Da ging Pilatus wieder
heraus und sprach zu ihnen:

Pilatus

Sehet, ich führe ihn heraus zu euch, dass ihr erkenntet,
dass ich keine Schuld an ihm finde.

Evangelist

Also ging Jesus heraus und trug eine Dornenkrone und
Purpurkleid. Und er sprach zu ihnen:

Pilatus

Sehet, welch ein Mensch!

Evangelist

Da ihn die Hohenpriester und die Diener sahen, schriegen
sie und sprachen:

21d. Coro

Kreuzige, kreuzige!

19. Arioso B

Patrz, duszo moja, z trwożliwą rozkoszą,
z gorzką radością i ściśniętym sercem
na twoje największe dobro w bólu Jezusa,
jak dla ciebie na cierniach Jego kłujących,
rozkwitają niebiańskie pierwiosnki!
Wiele słodkich owoców Jego goryczy możesz kosztować,
więc wpatruj się weń bez ustanku.

20. Aria T

Rozważ, jak Jego plecy krwią zbroczone
całe są podobne niebu.
A tu, gdzie po skłębionych falach
naszych grzechów potop się przewala,
łuk swój rozpięta najpiękniejsza tęcza
jako Bożej łaski znak!

21a. Recytatyw

Evangelista

A żołnierze upłótszy koronę z cierni, włożyli Mu
ją na głowę i okryli Go płaszczem purpurowym. Potem
podchodzili do Niego i mówili:

21b. Chór

Bądź pozdrowiony, Królu Żydowski!

21c. Recytatyw

Evangelista

I policzkowali Go. A Piłat ponownie wyszedł na zewnątrz
i przemówił do nich:

Piłat

Oto wyprowadzam Go do was na zewnątrz, abyście
poznali, że ja nie znajduję w Nim żadnej winy.

Evangelista

Jezus więc wyszedł na zewnątrz, w cierniowej koronie
i płaszczu purpurowym. Piłat rzekł do nich:

Piłat

Oto człowiek!

Evangelista

Gdy Go ujrzeli arcykapłani i słudzy, zawołali:

21d. Chór

Ukrzyżuj, ukrzyżuj!

21e. Recitativo

Evangelist

Pilatus sprach zu ihnen:

Pilatus

Nehmet ihr ihn hin und kreuziget ihn; denn ich finde keine Schuld an ihm!

Evangelist

Die Jüden antworteten ihm:

21f. Coro

Wir haben ein Gesetz, und nach dem Gesetz soll er sterben; denn er hat sich selbst zu Gottes Sohn gemacht.

21g. Recitativo

Evangelist

Da Pilatus das Wort hörte, fürchtet' er sich noch mehr und ging wieder hinein in das Richthaus und spricht zu Jesu:

Pilatus

Von wannen bist du?

Evangelist

Aber Jesus gab ihm keine Antwort. Da sprach Pilatus zu ihm:

Pilatus

Redest du nicht mit mir? Weißest du nicht, dass ich Macht habe, dich zu kreuzigen, und Macht habe, dich loszugeben?

Evangelist

Jesus antwortete:

Jesus

Du hättest keine Macht über mich, wenn sie dir nicht wäre von oben herab gegeben; darum, der mich dir überantwortet hat, der hat's größ're Sünde.

Evangelist

Von dem an trachtete Pilatus, wie er ihn losließe.

22. Choral

Durch dein Gefängnis, Gottes Sohn,
Muss uns die Freiheit kommen;
Dein Kerker ist der Gnadenthron,
Die Freistatt aller Frommen;
Denn gingst du nicht die Knechtschaft ein,
Müßt unsre Knechtschaft ewig sein.

21e. Recytatyw

Ewangelista

Rzekł do nich Piłat:

Piłat

Weźcie Go i sami ukrzyżujcie! Ja bowiem nie znajduję w Nim winy!

Ewangelista

Odpowiedzieli mu Żydzi:

21f. Chór

My mamy Prawo i według tego Prawa powinien On umrzeć, gdyż się sam uczynił Synem Bożym.

21g. Recytatyw

Ewangelista

Gdy Piłat usłyszał te słowa, ulękł się jeszcze bardziej. Wszedł znów do pretorium i zapytał Jezusa:

Piłat

Skąd Ty jesteś?

Ewangelista

Jezus jednak nie dał mu odpowiedzi. Rzekł więc Piłat do Niego:

Piłat

Nie chcesz mówić ze mną? Czy nie wiesz, że mam władzę uwolnić Ciebie i mam władzę Ciebie ukrzyżować?

Ewangelista

Jezus odpowiedział:

Jezus

Nie miałbyś żadnej władzy Nade mną, gdyby ci jej nie dano z góry. Dlatego większy grzech ma ten, który Mnie wydał tobie.

Ewangelista

Odtąd Piłat usiłował Go uwolnić.

22. Chorał

Przez więzy te, Synu Boży,
nadejdzie nasze wyzwolenie.
Twoje więzienie jest ostoją łaski
i schronieniem Twoich wiernych;
gdybyś nie przyjął swej niewoli,
nasza musiałaby trwać po wieczność.

23a. Recitativo

Evangelist

Die Jüden aber schrieen und sprachen:

23b. Coro

Lässest du diesen los, so bist du des Kaisers Freund nicht; denn wer sich zum Könige machet, der ist wider den Kaiser.

23c. Recitativo

Evangelist

Da Pilatus das Wort hörete, führete er Jesum heraus und satzte sich auf den Richtstuhl, an der Stätte, die da heißet: Hochpflaster, auf Ebräisch aber: Gabbatha. Es war aber der Rüsttag in Ostern um die sechste Stunde, und er spricht zu den Jüden:

Pilatus

Sehet, das ist euer König!

Evangelist

Sie schrieen aber:

23d. Coro

Weg, weg mit dem, kreuzige ihn!

23e. Recitativo

Evangelist

Spricht Pilatus zu ihnen:

Pilatus

Soll ich euren König kreuzigen?

Evangelist

Die Hohenpriester antworteten:

23f. Coro

Wir haben keinen König denn den Kaiser.

23g. Recitativo

Evangelist

Da überantwortete er ihn, dass er gekreuziget würde. Sie nahmen aber Jesum und führten ihn hin. Und er trug sein Kreuz und ging hinaus zur Stätte, die da heißet Schädelstätt, welche heißet auf Ebräisch: Golgatha.

24. Aria B e Coro

Eilt, ihr angefochtnen Seelen,
Geht aus euren Marterhöhlen,
Eilt – *Wohin?* – nach Golgatha!
Nehmet an des Glaubens Flügel,
Flieht – *Wohin?* – zum Kreuzeshügel,
Eure Wohlfahrt blüht allda!

23a. Recytatyw

Ewangelista

Żydzi jednak zawołali:

23b. Chór

Jeśli Go uwolnisz, nie będziesz przyjacielem cesarza. Ten bowiem, kto się królem czyni, jest przeciwko cesarzowi.

23c. Recytatyw

Ewangelista

Gdy więc Piłat usłyszał te słowa, wyprowadził Jezusa na zewnątrz i zasiadł na trybunale, na miejscu, które zwie się Lithostrotos, po hebrajsku Gabbatha. Był to dzień przygotowania Paschy, około godziny szóstej, i rzekł do Żydów:

Piłat

Oto król wasz!

Ewangelista

A oni krzyczeli:

23d. Chór

Precz, precz z nim! Ukrzyżuj go!

23e. Recytatyw

Ewangelista

Piłat do nich rzekł:

Piłat

Czyż króla waszego mam ukrzyżować?

Ewangelista

Odpowiedzieli arcykapłani:

23f. Chór

My nie mamy króla, lecz cesarza.

23g. Recytatyw

Ewangelista

Wtedy więc wydał Go im, aby Go ukrzyżowano. Zabrali zatem Jezusa. A on sam dźwigając krzyż, wyszedł na miejsce zwane Miejszem Czaszki, które po hebrajsku nazywa się Golgota.

24. Aria B i Chór

Śpieszcie, dusze udręczone,
opuśćcie jaskinie swych cierpień,
śpieszcie, biegnijcie. *Dokąd?* – Na Golgotę!
Na skrzydłach wiary
lećcie! *Dokąd?* – Na Wzgórze Krzyża,
tam dobro Wasze zakwita.

25a. Recitativo

Evangelist

Allda kreuzigten sie ihn, und mit ihm zween andere zu beiden Seiten, Jesum aber mitten inne. Pilatus aber schrieb eine Überschrift und satzte sie auf das Kreuz, und war geschrieben: „Jesus von Nazareth, der Jüden König“. Diese Überschrift lasen viel Jüden, denn die Stätte war nahe bei der Stadt, da Jesus gekreuziget ist. Und es war geschrieben auf ebräische, griechische und lateinische Sprache. Da sprachen die Hohenpriester der Jüden zu Pilato:

25b. Coro

Schreibe nicht: der Jüden König, sondern dass er gesaget habe: Ich bin der Jüden König.

25c. Recitativo

Evangelist

Pilatus antwortet:

Pilatus

Was ich geschrieben habe, das habe ich geschrieben.

26. Choral

In meines Herzens Grunde
Dein Nam und Kreuz allein
Funkelt all Zeit und Stunde,
Drauf kann ich fröhlich sein.
Erschein mir in dem Bilde
Zu Trost in meiner Not,
Wie du, Herr Christ, so milde
Dich hast geblut' zu Tod!

27a. Recitativo

Evangelist

Die Kriegsknechte aber, da sie Jesum gekreuziget hatten, nahmen seine Kleider und machten vier Teile, einem jeglichen Kriegsknechte sein Teil, dazu auch den Rock. Der Rock aber war ungenähet, von oben an gewürket durch und durch. Da sprachen sie untereinander:

27b. Coro

Lasset uns den nicht zerteilen, sondern darum losen, wes er sein soll.

27c. Recitativo

Evangelist

Auf dass erfüllet würde die Schrift, die da saget: Sie haben meine Kleider unter sich geteilet und haben über meinen Rock das Los geworfen, Solches taten die Kriegsknechte. Es stund aber bei dem Kreuze Jesu seine Mutter und seiner Mutter Schwester, Maria, Kleophas Weib, und Maria Magdalena. Da nun Jesus seine Mutter sahe und den Jünger dabei stehen, den er lieb hatte, spricht er zu seiner Mutter:

25a. Recytatyw

Evangelista

Tam Go ukrzyżowano, a z Nim dwóch innych, z jednej i z drugiej strony, pośrodku zaś Jezusa. Wypisał też Piłat tytuł wina i kazał go umieścić na krzyżu. A było napisane: „Jezus Nazarejczyk, Król Żydowski“. Ten napis czytało wielu Żydów, ponieważ miejsce, gdzie ukrzyżowano Jezusa było blisko miasta. A było napisane w języku hebrajskim, łacińskim i greckim. Arcykapłani żydowscy mówili do Piłata:

25b. Chór

Nie pisz: Król Żydowski, ale że On sam powiedział: Jestem Królem Żydowskim.

25c. Recytatyw

Evangelista

Odparł Piłat:

Piłat

Com napisał, napisałem.

26. Chorał

W głębi serca mego
tylko imię Twoje i Twój Krzyż
lśnią jedynie w każdym czasie,
bym radować się nim mógł.
W tym obrazie pokaż
na pociechę moich trosk,
jak Ty, Chryste tę łaskawość,
opłaciłeś własną krwią.

27a. Recytatyw

Evangelista

Żołnierze zaś, gdy ukrzyżowali Jezusa, wzięli Jego szaty i podzielili na cztery części, dla każdego żołnierza po części; wzięli także tunikę. Tunika zaś nie była szyta, lecz cała tkana od góry do dołu. Mówili więc między sobą:

27b. Chór

Nie rozdzierajmy jej, ale rzućmy o nią losy, do kogo ma należeć.

27c. Recytatyw

Evangelista

Tak miały się wypełnić słowa Pisma: Podzielili między siebie szaty, a los rzucili o Moją suknię. To właśnie uczynili żołnierze. A obok krzyża Jezusowego stały: Matka Jego i siostra Matki Jego, Maria żona Kleofasa i Maria Magdalena. Kiedy więc Jezus ujrzał swoją Matkę i stojącego obok Niej ucznia, którego miłował, rzekł do Matki:

Jesus
Weib, siehe, das ist dein Sohn!

Evangelist
Darnach spricht er zu dem Jünger:

Jesus
Siehe, das ist deine Mutter!

28. Choral

Er nahm alles wohl in acht
In der letzten Stunde,
Seine Mutter noch bedacht,
Setzt ihr ein' Vormunde.
O Mensch, mache Richtigkeit,
Gott und Menschen liebe,
Stirb darauf ohn alles Leid,
Und dich nicht betrübe!

29. Recitativo

Evangelist
Und von Stund an nahm sie der Jünger zu sich. Darnach,
als Jesus wusste, dass schon alles vollbracht war, dass
die Schrift erfüllet würde, spricht er:

Jesus
Mich dürstet!

Evangelist
Da stund ein Gefäße voll Essigs. Sie fülleten aber einen
Schwamm mit Essig und legten ihn um einen Isopen, und
hielten es ihm dar zum Munde. Da nun Jesus den Essig
genommen hatte, sprach er:

Jesus
Es ist vollbracht!

30. Aria A

Es ist vollbracht!
O Trost vor die gekränkten Seelen!
Die Trauernacht
Läßt nun die letzte Stunde zählen.
Der Held aus Juda siegt mit Macht
Und schließt den Kampf.
Es ist vollbracht!

31. Recitativo

Evangelist
Und neiget das Haupt und verschied.

Jesus
Niewiasto, oto syn Twój.

Ewangelista
Następnie rzekł do ucznia:

Jesus
Oto Matka twoja.

28. Chorał

Pod rozwagę wszystko wziął
W śmierci swej godzinie,
o swą Matkę się zatroszczył
opiekuna Jej polecił.
O człowiecze, prawość czyń,
Boga miłuj i swych bliźnich,
wówczas śmierć bez żalu przyjdzie ci,
nie zatroszczysz się już niczym.

29. Recytatyw

Ewangelista
I od tej godziny uczeń wziął Ją do siebie. Potem Jezus
świadom, że już wszystko się dokonało, aby się wypełniło
Pismo, rzekł:

Jesus
Pragnę!

Ewangelista
Stało tam naczynie pełne octu. Nałożono więc na hizop
gąbkę pełną octu i do ust Mu podano. A gdy Jezus
skosztował octu, rzekł:

Jesus
Wykonało się!

30. Aria A

Wykonało się!
O pociecho dusz strapiionych!
Tragiczna nocy,
pozwól choć liczyć ostatnie godziny.
Bohater z Judy
zwycięstwo odniósł w tym boju.
Wykonało się!

31. Recytatyw

Ewangelista
I skłoniwszy głowę, oddał ducha.

32. Aria B e Coro

Mein teurer Heiland, laß dich fragen,
Da du nunmehr ans Kreuz geschlagen
Und selbst gesagt: Es ist vollbracht,
Bin ich vom Sterben frei gemacht?
Kann ich durch deine Pein und Sterben
Das Himmelreich ererben?
Ist aller Welt Erlösung da?
Du kannst vor Schmerzen zwar nichts sagen;
Doch neigest du das Haupt
Und sprichst stillschweigend: ja.

Jesu, der du warest tot,
Lebest nun ohn Ende,
In der letzten Todesnot
Nirgend mich hinwende
Als zu dir, der mich versüht,
O du lieber Herre!
Gib mir nur, was du verdient,
Mehr ich nicht begehre!

33. Recitativo

Evangelist

Und siehe da, der Vorhang im Tempel zerriss in zwei
Stück von oben an bis unten aus. Und die Erde erbebete,
und die Felsen zerrissen, und die Gräber täten sich auf,
und stunden auf viel Leiber der Heiligen.

34. Arioso T

Mein Herz, in dem die ganze Welt
Bei Jesu Leiden gleichfalls leidet,
Die Sonne sich in Trauer kleidet,
Der Vorhang reißt, der Fels zerfällt,
Die Erde bebt, die Gräber spalten,
Weil sie den Schöpfer sehn erkalten,
Was willst du deines Ortes tun?

35. Aria S

Zerfließe, mein Herze, in Fluten der Zähnen
Dem Höchsten zu Ehren!
Erzähle der Welt und dem Himmel die Not:
Dein Jesus ist tot!

36. Recitativo

Evangelist

Die Juden aber, dieweil es der Rüsttag war, dass nicht die
Leichname am Kreuze blieben den Sabbat über (denn
desselbigen Sabbats Tag war sehr groß), baten sie Pilatum,
dass ihre Beine gebrochen und sie abgenommen würden.
Da kamen die Kriegsknechte und brachen dem ersten
die Beine und dem andern, der mit ihm gekreuziget war.
Als sie aber zu Jesu kamen, da sie sahen, dass er schon
gestorben war, brachen sie ihm die Beine nicht; sondern
der Kriegsknechte einer eröffnete seine Seite mit einem
Speer, und alsobald ging Blut und Wasser heraus.

32. Aria B i Chór

Zbawicielu drogi, pozwól, że spytam Ciebie,
który zostałeś ukrzyżowany i sam wyrzekłeś:
Wykonało się. Czy będę wolny od śmierci?
Czy poprzez cierpienie Twoje i śmierć,
odziedziczę Królestwo Niebieskie?
Czy w tym jest odkupienie świata?
Wprawdzie z bólu nic mówić nie możesz,
lecz potakujesz głową, szepcząc cicho: Tak!

Jezu, który umarłeś,
a teraz żyjesz wiecznie.
Kiedy ostatnia godzina
wybije mi ostatecznie,
Ty, któryś za mnie ofiarę swą złożył!
O Panie mój ukochany!
Daj mi to tylko, coś dla mnie wystużył.
Niczego więcej pragnąć nie mogę.

33. Recytatyw

Evangelista

A oto zasłona przybytku rozdarła się na dwoje z góry
na dół; ziemia zadrżała i skały zaczęły pękać. Groby się
otworzyły i wiele ciał Świętych, którzy umarli, powstało.

34. Arioso T

Serce moje, podczas gdy świat cały
cierpi na widok Jezusa męki,
Słońce w żałobę się przyobleka,
zasłona rozdziera się i skała się kruszy,
ziemia drży, grobowce pękają
na widok stygnącego Stwórcy,
cóż czynić z tym pragniesz?

35. Aria S

Rozpłyń się, moje serce, w łez potokach.
Najwyższemu ku chwale.
Opowiedz światu i niebu o swej niedoli.
Twój Jezus nie żyje!

36. Recytatyw

Evangelista

Ponieważ był to dzień Przygotowania, aby zatem ciała
nie pozostawały na krzyżu w szabat – ów bowiem dzień
szabatu był wielkim świętem – Żydzi prosili Piłata, aby
ukrzyżowanym połamano golenie i usunięto ich ciała.
Przyszli więc żołnierze i połamali golenie tak pierw-
szemu, jak i drugiemu, którzy z Nim byli ukrzyżowani.
Lecz gdy podeszli do Jezusa i zobaczyli, że już umarł,
nie łamali Mu goleni, tylko jeden z żołnierzy włócznią
przebił Mu bok i natychmiast wypłynęła krew i woda.

Und der das gesehen hat, der hat es bezeuget, und sein Zeugnis ist wahr, und derselbige weiß, dass er die Wahrheit saget, auf dass ihr gläubet. Denn solches ist geschehen, auf dass die Schrift erfüllet würde: „Ihr sollet ihm kein Bein zerbrechen“. Und abermal spricht eine andere Schrift: „Sie werden sehen, in welchen sie gestochen haben“.

37. Choral

O hilf, Christe, Gottes Sohn,
Durch dein bitter Leiden,
Dass wir dir stets untertan
All Untugend meiden,
Deinen Tod und sein Ursach
Fruchtbarlich bedenken,
Dafür, wiewohl arm und schwach,
Dir Dankopfer schenken!

38. Recitativo

Evangelist

Darnach bat Pilatum Joseph von Arimathia, der ein Jünger Jesu war (doch heimlich aus Furcht vor den Jüden), dass er möchte abnehmen den Leichnam Jesu. Und Pilatus erlaubete es. Derwegen kam er und nahm den Leichnam Jesu herab. Es kam aber auch Nikodemus, der vormals bei der Nacht zu Jesu kommen war, und brachte Myrrhen und Aloen untereinander, bei hundert Pfunden. Da nahmen sie den Leichnam Jesu und bunden ihn in leinen Tücher mit Spezereien, wie die Jüden pflegen zu begraben. Es war aber an der Stätte, da er gekreuziget ward, ein Garten, und im Garten ein neu Grab, in welches niemand je geleget war. Daselbst hin legten sie Jesum, um des Rüsttags willen der Jüden, dieweil das Grab nahe war.

39. Coro

Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine,
Die ich nun weiter nicht beweine,
Ruht wohl und bringt auch mich zur Ruh!
Das Grab, so euch bestimmt ist
Und ferner keine Not umschließt,
Macht mir den Himmel auf und schließt die Hölle zu.

Zaświadczył to ten, który widział, a świadectwo jego jest prawdziwe. On wie, że mówi prawdę, abyście i wy wierzyli. Stało się bowiem, aby się wypełniło Pismo: „Kość jego nie będzie złamana”. I znowu na innym miejscu mówi Pismo: „Będą patrzeć na Tego, którego przebili”.

37. Chorał

Wspomóż, Chryste, Synu Boży,
by przez gorzkie Twe cierpienie,
my, na zawsze Ci poddani,
złymi nie grzeszyli pragnieniami.
Byśmy Twoją śmierć i jej przyczynę
trwożnie w myślach swych ważyli;
i choć nikłe to i bardzo skromne,
Tobie dzięki tym składali.

38. Recytatyw

Ewangelista

Potem Józef z Arymatei, który był uczniem Jezusa, lecz ukrytym z obawy przed Żydami, poprosił Piłata, aby mógł zabrać ciało Jezusa. A Piłat zezwolił. Poszedł więc i zabrał Jego ciało. Przybył również i Nikodem, ten, który po raz pierwszy przyszedł do Jezusa w nocy, i przyniósł około stu funtów mieszaniny mirry i aloesu. Zabrali więc ciało Jezusa i obwiązali Je w płótna razem z wonnościami stosownie do żydowskiego sposobu grzebania. A na miejscu, gdzie Go ukrzyżowano, był ogród, a w ogrodzie zaś nowy grób, w którym jeszcze nie złożono nikogo. Tam to więc, ze względu na żydowski dzień Przygotowania, złożono Jezusa, bo grób znajdował się w pobliżu.

39. Chór

Spoczywajcie Święte Członki,
nie będę ich już opłakiwać,
spoczywajcie, by i na mnie pokój spłynął.
Oto grób, co wam przeznaczony jest,
by od zła wyzwolił mnie,
niebo mi otwiera a zamyka piekło już.

40. Choral

Ach Herr, lass dein lieb Engelein
Am letzten End' die Seele mein
In Abrahams Schoß tragen,
Den Leib in seim Schlafkämmerlein
Gar sanft ohn ein'ge Qual und Pein
Ruhn bis am jüngsten Tage!
Alsdenn vom Tod erwecke mich,
Dass meine Augen sehen dich
In aller Freud, o Gottes Sohn,
Mein Heiland und Genadenthron!
Herr Jesu Christ, erhöre mich,
Ich will dich preisen ewiglich!

40. Chorał

Daj o Panie, by Twój anioł
u mych dni już kresu
duszę zniósł na Abrahama łono.
Daj, by z ziemskiej sypialenki
ciało me, choć już bez męki,
aż do Sądu Dnia odpoczywało.
Lecz po śmierci obudź mnie,
bym oglądać raczył Cię,
Ku radości, Synu Boży,
Zbawco mój, ostoję łaski!
Panie Jezu, usłysz mnie.
Po wsze czasy będę wielbić Cię!

Annelies Van Parys *And Thou Must Suffer*

Prologue

There is no love that doesn't pierce the hand and feet.

Jeanette Winterson, *Freedom just for one night*

Epilogue

Why is the measure of love loss?

Jeanette Winterson, *Why be happy when you could be normal*

Prolog

Nie ma takiej miłości, która nie pozostawiłaby stygmatów
na dłoniach i stopach.

Epilog

Dlaczego miarą miłości jest jej utracenie?



11.09.2016, niedziela, 19:00

Wrocław, NFM, Sala Główna KGHM, pl. Wolności 1

211

I Ty musisz cierpieć

WYKONAWCY:

Andreas Spring – dyrygent

Sebastian Kohlhepp – Ewangelista

Dominik Köninger – Jezus

Grace Davidson – sopran

Benno Schachtner – alt

Magnus Staveland – tenor

Tomáš Král – bas

Chór NFM

Agnieszka Franków-Żelazny – kierownictwo artystyczne

B'Rock

PROGRAM:

Johann Sebastian Bach (1685–1750) *Pasja wg św. Jana*
BWV 245

Samir Odeh-Tamimi (*1970) *L'Apocalypse Arabe I*
– zamówienie Klarafestival 2016

Annelies Van Parys (*1975) *And Thou Must Suffer*
(prologue – epilogue) – zamówienie Muziektheater
Transparent